



THE HARIMAYA

はりまや橋

BRIDGE

*His hate led him to
the love that saved him*

35mm/120min/Color/Vista/Dolby SDR/
Japan, USA, Korea 2009

Starring: Ben Guillory, Saki Takaoka
主演: ベン・ギロリ、高岡早紀

Director and Writer: Aaron Woolfolk
監督・脚本: アーロン・ウルフオーク

Executive Producers:
Danny Glover, Naoshi Yoda, John Kim
エグゼクティブプロデューサー:
ダニー・グローヴァー、與田尚志、金・ウィジュン

Cinematographer: Masao Nakabori
撮影監督: 中堀正夫

Theme Song by Misono
主題歌: misono 「終点〜君の腕の中〜」

Distribution Company: Eleven Arts, Inc.
配給: Eleven Arts, Inc.
www.theharimayabridge.com

SUNDAY,
February 28, 2010
and Coming to theaters Spring 2010

Screening Starts from
2:00 pm

Q&A w/Director & Special Guest
right after the screening

上映券好評発売中!
Ticket: \$12 General Seating
自由席



Aratani Japan America Theatre
244 S. San Pedro St. (Little Tokyo)
Los Angeles, CA 90012
(213) 680-3700 www.jaccc.org
www.auroraevent.org

Presented by **The Aurora Foundation & Japanese American Cultural and Community Center**

This JACCC co-sponsored film screening program is made possible in part by a grant from the City of Los Angeles, Department of Cultural Affairs.

For 10 or more tickets, discount is \$2 per ticket; For Aurora Club / JACCC members, discount is \$2 per ticket; For student discounts, bring your valid student ID to the will call booth on the day of screening and you will be refunded \$2.

Tel: (323) 882-6545 Fax: (323) 969-9425 Website: www.auroraevent.org

グループチケット (10枚以上御購入の場合、1枚につき2ドル割引) / オーロラクラブ (1枚につき2ドル割引) はオーロラ基金まで。JACCCメンバー (1枚につき2ドル割引) はアラタニ日米劇場ボックスオフィスまで。学生割引 (上映会当日、学生証明書をご持参の場合、WillCallブースにて2ドルキャッシュバック致します。)

Net proceeds will be donated to the Aurora Japanese Language Scholarship Foundation's endowment and scholarship fund. Aurora Japanese Language Scholarship Foundation is a 501 (c)(3) non-profit organization. www.jlsf-aurora.org

今回の映画上映会の収益金はオーロラ奨学金基金に寄付されます。オーロラ基金は、アメリカで日本語教育に携わる教師または大学生を援助、育成することを目的として1998年に設立された非営利団体501(c)(3)です。

チケット取扱い場所 / Tickets are available at:

- アラタニ日米劇場・ボックスオフィス / Aratani Japan America Theatre Box Office: (213) 680-3700 (Mon.-Sat. 12pm-5pm, Sun.-Performance days only) (\$2 handling charge per ticket on internet & phone order)
- 紀伊屋書店 / Kinokuniya Bookstores: リトル東京店 / Little Tokyo: (213) 687-4480 コスタメサ店 / Costa Mesa: (714) 662-2319
- さぬきの里 / Sanuki no Sato: (310) 324-9184
- ブックバリュー・ローリングヒルズ店 / Book Value Rolling Hills: (310) 530-5343
- ハイパーゲーム / Hyper Game: (310) 444-1907
- バーベルケーキ教室 / Babel Cake School: (714) 847-7404
- ヤマ・シーフード / Yama Seafood: (626) 281-8045

協賛: Platinum: **Aratani Foundation**

Bronze:

メディア協賛:

Gold: Patron:

後援

在ロサンゼルス日本国総領事館、
南加日米協会、国際交流基金、
JETRO、JNTO、
南加県人会協議会、南加日系商工会議所、
日米メディア協会、南加高知県人会

The HARIMAYA BRIDGE

はりまや橋

君はひとりじゃない。もうこれからは—

Cast:

Ben Guillory / Saki Takaoka / Misa Shimizu / Danny Glover
Victor Grant / Sakura Thomas / Misono
Hajime Yamazaki / Miho Shiraiishi / Honoka

Staff:

Directed and Written by Aaron Woolfolk
Produced by Ko Mori, Aaron Woolfolk
Executive Producers..... Danny Glover
Naoshi Yoda
John Kim
Cinematographer..... Masao Nakabori
Editor..... John Coniglio
Music..... Kazunori Maruyama

Acclaimed actor Danny Glover, best known for his leading roles in the Lethal Weapon and SAW franchises, had this to say about why he decided to executive produce the film: "For years, Ben (Guillory) and I have looked for projects that express certain themes about relationships among people. I was aiming to participate in a project that shows real connections among people with our surroundings in society. I felt that Aaron's script had a great potential to bring people together, no matter what cultural differences they have...It's not public officials who change the world, but the thoughts and feelings of everyone in society."

国境という「橋」を越え、豪華キャストが参加した日米韓合作映画

『リーサル・ウェポン』シリーズ、'08年カンヌ国際映画祭のオープニングを飾った『ブラインドネス』一。名作に欠かせないハリウッド俳優ダニー・グローヴァーをエグゼクティブ・プロデューサー、そして出演者として迎え、彼の長年の盟友・ベン・ギロリを主演に起用。ふたりは、スティーヴン・スピルバーグ監督の『カラーパープル』以来、映画では23年ぶりに兄弟役での共演を果たす。日本からは高岡早紀や清水美沙をはじめ、misono、穂のか、白石美帆、山崎一ら、個性豊かな俳優たちが参加し、色彩あざやかな人間模様を織り成す。コロンビア大学大学院で映画を学んだ映像作家アロン・ウルフオークは、自らの長編映画デビュー作の舞台に、日本の高知県、特にその田園や野山を選んだ。かつて英語教師として高知に暮らした経験を持つアロン監督は、ただの「外国人から見た日本」ではない、日本の美しさ、人間の温かさを描き、国境を越える家族、自己発見の物語をみずみずしく表現。ひとりひとりが心の「橋」を渡る、胸を打つ物語の誕生である。

Synopsis:

The Harimaya Bridge is the story of an African-American man who must travel to rural Japan to claim some important items belonging to his late estranged son. While there, he discovers life-altering secrets.

The story takes place in Kochi, a part of Japan where traditional customs remain strong. The film is a drama about the bonds and conflicts between father and son, the sins of the distant past, and the latent prejudices that can exist within people.

あらすじ:

サンフランシスコに住む写真家ダニエル・ホルダー(ベン・ギロリ)には、愛してやまない一人息子ミッキー(ヴィクター・グラント)がいた。しかし息子はアメリカを飛び出し、日本の高知県のとある町に英語教師として赴任、画家としての才能も発揮していた。その順調な生活も束の間、1年もたたずにミッキーは交通事故に遭い命を落としてしまう。悲しみに暮れる父ダニエルには、太平洋戦争で自らの父を失った過去があった。戦争で父を日本兵に殺され、息子をも日本で命を失ってしまうおぞましい悲劇—。日本への抑えきれない嫌悪感と偏見を抱えつつも、自らを奮い立たせ、息子が遺した絵をかき集める決意で単身日本を訪れたダニエルは、高知をさまよう。



Recipient of Aurora Challenge Grant 2002

Director & Writer / Aaron Woolfolk
監督・脚本 / アロン・ウルフオーク

Aaron Woolfolk (Director/Writer) was born and raised in Oakland, California. He received degrees in both Ethnic Studies and Rhetoric from the University of California at Berkeley. After working in rural Japan as a junior high school English teacher, Aaron returned to the United States to pursue his dream of becoming a filmmaker. He attended the graduate film program at Columbia University, where he received an M.F.A in film with an emphasis on Directing. For his first film Rage! Aaron won a Directors Guild of America award. His short films Eki (The Station) and Kuroi Hitsuji (Black Sheep) won several awards, screened in many international festivals, and continue to be featured on cable television. Aaron was the recipient of an ABC Talent Development Grant, and was later a 2004-2005 Walt Disney Studios/ABC Entertainment Writing Fellow. His first play, Bronzeville (co-written with Tim Toyama), premiered in Los Angeles in the spring of 2009.

1969年生まれ。カリフォルニア大バークリー校を卒業後、92年から1年間、英語指導助手として高知県須崎市で暮らす。コロンビア大大学院映画学科に入学するために帰国。デビュー作『Rage!』は米映画監督団体の黒人新人学生監督賞を受賞した。高知県内で撮影した短編映画で、知的障害のある女子中学生を描いたドラマ『黒い羊』とアフリカ系アメリカ人の駅での体験を描いたコメディ『駅』は、トロント国際映画祭などで上映された。初の長編作品となった本作の着想を得たのは、大学院1年生の時。新聞編集者や記者として働いた経験もあり、バイオリンとピアノをたしなむ。

Ticket Order Form by FAX 323-969-9425 (申し込み書)

To order tickets, please complete this form and fax & mail it to the address below with your check.

Payable to (チェックの宛先) : Aurora Foundation

Mail to (チェックの送り先): Aurora Foundation Film Screening / 3127 Nichols Canyon Road, Los Angeles, CA 90046

Name: _____ Address: _____ City: _____ State: _____ Zip: _____

Tel: _____ Fax: _____ E-mail: _____

Number of tickets: \$12 _____ ticket(s) (General Admission Tickets) *For 10 or more tickets, discount is \$2.00 discount per ticket;

For Aurora Club /JACCC members, discount is \$2 per ticket; For students discount, bring your valid student ID to the will call booth on the day of screening and we will return \$2 to you.

_____ Will Call (no additional fee) or _____ shipping (\$2 additional handling fee) Check Amount \$ _____

Please charge my • VISA • MasterCard (\$2 additional handling fee without shipping, or \$3 additional handling fee with shipping)

Card No.: _____ exp. date: _____

Security code#: _____ (The security code is on the back of the credit card, 3 or 4 digits, usually shown after your credit card number on the signature panel.)

Signature: _____ Charge Amount: \$ _____

Please visit: www.auroraevent.org to purchase on line (shipping/handling fee may apply)

映画上映券・好評発売中!